

Sehr geehrter Herr Präsident	فخامة الرئيس
Sehr verehrte Hoheiten	أصحاب الجلالة وأصحاب الفخامة
Verehrte Anwesende	السيدات و السادة الحضور
Zu allererst möchte ich (...) mich mit reinem Dank und vollständiger Dankbarkeit wenden an	أتوجه بخالص الشكر و كامل الامتنان أتقدم بجزيلة الشكر و التقدير
Seinen Dank für Einladung und die Gastfreundschaft aussprechen	توجه بشكر لرئيسي على حسن الاستقبال وكرم الضيافة
Wertschätzung und Dank aussprechen, denen	تقدم بخالص التقدير لـ
Beste Bedingungen	أفضل الظروف و أيسرها
Zu Beginn meiner Rede	في مستهل كلمتي أود بداية
Bisher nicht vorgekommen	لم يسبق له المثل
Besonders begrüße ich den Standpunkt	حيي على وجه الخصوص الموقف
Jemanden unterstützen, jemandem helfen	مد يد المساعدة الى لـ
Bagdad des Durchhaltevermögens und des Kampfes	بغداد الصمود و الكفاح
Einen bedeutsamen/ gewichtigen Platz im Herzen einnehmen	حظي بمكانة مرموقة في قلب
Existenz von Sicherheit und Ruhe (Zuversicht) versichern.	أكد تواجد الأمن و الطمأنينة
Tatsächliche Vorboten/ Anzeichen	إيذان فعلي
Auf effektive Weise	على نحو فعال
Die Rechte schützen	صان و حقوق و حفظ كرامة و أعاد اليه عزّته
Wir vertrauen darauf, dass	إننا على الثقة بأنّ
In der Lage, die Schwierigkeiten zu überwinden	قادر على تجاوز الصعوبات و التحدى ذات السيسية و الأمنية
Jemandem den Weg versperren, in den Weg stellen	اعترض مساره او اعترض سبيله
Gleichheit, Freiheit, Gerechtigkeit	مساواة حرية عدالة
Es ist im Interesse von	حرصا منه على أكد حرصه الدائم والمستمر
Stärkung und Ausbau der Beziehungen	دعم و تطوير العلاقات
Korrigieren, was diese Beziehungen in der Vergangenheit befleckte, verdarb, beschmutze	تصحح لما شاب العلاقات في السابق
Pendeln, Hin- und Herschwingen und der Vermischung	التذبذب والمزاجية

Sie haben voll und ganz Gesetzesreformen ergriffen und Veränderungen begrüßt	اتخذت جملة من الإصلاحات الدستورية وأدخلت تعديلات على تشريعات وقوانين
Als Reaktion/ Antwort auf die Forderungen	استجابة لمطالب
Sich sehr wünschen	تطلع الى
Als Vorbereitung für die Verbesserung der Beziehungen	تمهيدا لتعزيزات تعاون أكثر فعالية
Von gemeinsamem Interesse	ذات الاهتمام المشترك
Ganz besonders möchte ich die Bedeutung von (...) erwähnen, herausheben, bedenken	خص بالذكر أهمية الـ
In den Fragen der Gewalt, des Strafrechts)?)	في المسائل الجنائية
Eine Gefahr darstellen	مثّل خطراً على
Ich möchte (nicht versäumen, zu) appellieren an	لا يفوتني مناشدة الـ
In diesem Zusammenhang, in diesem Kontext	ضمن ذات السياق
Angelegtes Geld	أموال مستثمرة
Gestohlenes Geld	أموال منهوبة
Die Sicherstellung und die Sicherstellung, nicht auszugeben	تحتفظ آمناً على وضمن الإبلاغ عن
Im Besitz der Kräfte (Helfer, Beamte) des vergangenen Systems	بحوزة أعوان النظام السابق
Zurück in die Taschen/ Beutel der Menschen	إعادة لخزائن الشعب
Ein effektives Instrument	آلية ناجعة
Mit voller Kraft und Entschlossenheit	بكل قوة وعزيمة
Die Reinheit der Winde unseres arabischen Frühlings trüben	عكّس صفاء نسائم ربيعنا العربي
Es erfüllt uns mit Trauer	غمرنا قلبونا بالحزن والأسى
Morden, Folter und Vertreibung	مشارع إبادة وتعذيب وتهجير
Das ruhmreiche (lang bestehende) Syrien	سوريا التايخ والمجد والتلّي
Ein entschlossener Standpunkt	موقف حازم وواضح
Wirksame Lösungen	حلول عملية
Unternom mene Anstrengungen	جهود مبذولة
Einen Ausweg aus der Situation finden	في إيجاد مخرج لهذا الأمر
Nicht von dem Konsens abkommen, etwas verfolgen	لن نتخرج عن الإجماع تابع لكل التطورات
Gegenseitige Annäherung	تقارب
Starker Boden, starkes Fundament, starken	على أساس قوي وثابت

Füßen	
Eine tragische Situation	وضع مأساوي
Wegen (...)	جَراءَ
Wiederholte Feindseligkeiten	اعتداءات مُتَكَرِّرة ومُتَنَهِّجة
Angriffe	غارة
Was aus ihr an Gräueltaten erwachsen	ما نجم عنها من مجازر
Schwere Krise (würgende Krise)	أزمة خانقة
Ein gutes Beispiel dafür	خير دليل على ذلك
Durch Aufwendung großer Mühen	في سبيل بذل الكثير من الجهد
Die Beschlüsse begrüßen	رحب بالقرار
Man kann nicht übersehen	لا يمكن إغفال ما
Was die nationale Sicherheit betrifft (berührt)	ما يمس الأمن القومي
Das Eintreten für die Ambitionen des Volkes im großen Stil	الدفع الى آفاق أرحب تلبي طموحات الشعب
System	منظومة العمل
Die Veränderungen begleiten	واكب التطورات
Ein qualitativer Sprung, Fortschritt	نقلة نوعية
Am Ende einer Rede	أجود الشكر على حسن الاستقبال
	متمنيا لها كل التوفيق والنجاح

ش